

## PART SECOND.

THE GENDER.<sup>1</sup>

MASCULINO es el género de los nombres de varones y animales machos, como:

Man (man), *hombre.* Horse (jo's), *caballo.*

Femenino es el de mujeres y animales hembras:

Girl (gu'e'l), *muchacha.* Mare (me'r), *yegua.*

Neutro es el de lo inanimado, por no pertenecer á sexo alguno; ejs.:

Garden (gá'-den), *jardín.* Stone (stóun), *piedra.*  
Book (buc), *libro.* Table (téi-bel), *mesa.*

Excepciones de esta última regla son *the ship* (schíp) ó *vessel* (vé-sel), barco, que se le considera como femenino;<sup>2</sup> *the sun* (sen), el sol, masculino, y *the moon* (mun), la luna, y *the earth* (e'r z), la tierra, femeninos.

Gender of the Nouns.<sup>3</sup>

Se distingue de tres modos:

Primero—Empleando diferentes nombres para el masculino y femenino; v. gr.:

Masculine. <sup>4</sup>	Feminine. <sup>4</sup>
Bachelor (bá-che-le'r), <i>soltero.</i>	Maid (med), <i>soltera.</i>
Beau (bo), <i>bello.</i>	Belle (bel), <i>bella.</i>

1. Véase página 71.

2. *How fast does the ship go?*, ¿con qué velocidad anda el buque? *She goes twenty miles an hour*, (ella) anda veinte millas por hora.

3. *Yén-de' o'v di náuns*, género de los nombres.

4. Más-quín-lín. Fé-mi-nín.

## Masculine.

Boy (boi), <i>muchacho.</i>	Girl (gu'e'l), <i>muchacha.</i>
Bridegroom (bráidgrum), <i>novio.</i> <sup>1</sup>	Bride (bráid), <i>novia.</i> <sup>1</sup>
Brother (bré-de'), <i>hermano.</i>	Sister (sís-te'), <i>hermana.</i>
Cock <sup>2</sup> (co'c), <i>gallo.</i>	Hen (jen), <i>gallina.</i>
Dog (dog), <i>perro.</i>	Bitch <sup>3</sup> (bich), <i>perra.</i>
Drake (dréic), <i>pato.</i>	Duck (dec), <i>pata.</i>
Earl (e'l), <i>conde.</i>	Countess (cáun-tes), <i>condesa.</i>
Father (fá-de'), <i>padre.</i>	Mother (mé-de'), <i>madre.</i>
Gander (gán-de'), <i>ganso.</i>	Goose (gus), <i>gansa.</i>
Gentleman (yé-n-tel-man), <i>caba-</i>	Lady (lé-di), <i>señora.</i>
Horse (jo's), <i>caballo.</i> [llero.	Mare (me'r), <i>yegua.</i>
Husband (jés-band), <i>marido.</i>	Wife (uáif), <i>esposa.</i>
King (quín), <i>rey.</i>	Queen (cuín), <i>reina.</i>
Lord <sup>4</sup> (lo'd), <i>señor.</i>	Lady (lé-di), <i>señora.</i>
Man (man), <i>hombre.</i>	Woman (uú-man), <i>mujer.</i>
Master (más-te'), <i>amo.</i>	Mistress (mís-tres), <i>ama.</i>
Monk (menc), <i>fraile.</i>	Nun (nen), <i>monja.</i>
Nephew (né-flu), <i>sobrino.</i>	Niece (nis), <i>sobrina.</i>
Ox (o'cs), <i>buey.</i>	Cow (cáu), <i>vaca.</i>
Sir (se'), <i>señor.</i>	Madam (má-dam), <i>señora.</i>
Son (sen), <i>hijo.</i>	Daughter (dó-te'), <i>hija.</i>
Uncle (én-quel), <i>tío.</i>	Aunt (ant), <i>tía.</i>
Widower (uí-do-e'), <i>viudo.</i>	Widow, <i>viuda.</i>
Wizard (uí-sa'd), <i>brujo.</i>	Witch (uitch), <i>bruja.</i>

Segundo—Por la diferencia de terminaciones:

1. El afijo *ess* agregado al masculino forma el femenino, como en:

Masculine.	Feminine.
Baron (bá-ren), <i>barón.</i>	Baroness, <i>baronesa.</i>
Count (cáunt), <i>conde.</i>	Countess, <i>condesa.</i>
Duke (diú), <i>duque.</i>	Duchess, <sup>5</sup> <i>duquesa.</i>

1. En el acto de casarse ó recién casados.

2. No es propio emplear este vocablo y en su lugar se usa *rooster* (róo-ter), gallo. *Cock* designa el macho y *hen* la hembra de las aves en general.

3. No se dice jamás *bitch* en sociedad. Para hacer la distinción de que es hembra se la llama *she dog*; en cualquier otro caso *dog* es suficiente.

4. Título de los grandes de Inglaterra.

5. Dé-ches.

<i>Masculine.</i>	<i>Feminine.</i>
Heir <sup>1</sup> (e'), <i>heredero.</i>	Heiress, <sup>1</sup> <i>heredera.</i>
Jew (yu), <i>judío.</i>	Jewess, <i>judía.</i>
Lion (láí-on), <i>león.</i>	Lioness, <i>leona.</i>
Mayor (mé-e'), <i>alcalde.</i>	Mayoress, <i>alcaldesa.</i>
Patron (péi-tren), <i>patrón.</i>	Patroness, <i>patrona.</i>
Poet (pó-et), <i>poeta.</i>	Poetess, <i>poetisa.</i>
Priest (prist), <i>sacerdote.</i>	Priestess, <i>sacerdotis.</i>
Prince (prins), <i>príncipe.</i>	Princess, <i>princesa.</i>
Prior (prái-o'), <i>prior.</i>	Prioress, <i>priora.</i>
Prophet (pró <sup>a</sup> -fet), <i>profeta.</i>	Prophetess, <i>profetisa.</i>
Shepherd (sché-pe'd), <i>pastor.</i>	Shepherdess, <i>pastora.</i>
Viscount (váí-caunt), <i>vizconde.</i>	Viscountess, <i>vizcondesa.</i>

2. El mismo afixo *ess* se combina con la sílaba final de varios sustantivos para formar el femenino. Esto ocurre especialmente en muchos que terminan en *or* ó *er*, muy parecidos á los correspondientes españoles, tales como los siguientes:

<i>Masculine.</i>	<i>Feminine.</i>
Actor (ác-te'), <i>actor.</i>	Actress <sup>2</sup> (ác-tress), <i>actriz.</i>
Adulterer (a-dél-tere'), <i>adúltero.</i>	Adulteress, <i>adúltera.</i>
Ambassador, <sup>3</sup> <i>embajador.</i>	Ambadressess, <i>embajadora.</i>
Benefactor, <sup>4</sup> <i>bienhechor.</i>	Benefactress, <i>bienhechora.</i>
Caterer (qué-tere'), <i>proveedor.</i>	Cateress, <i>proveedora.</i>
Conductor (co <sup>n</sup> -dècte'), <i>conductor.</i>	Conductress, <i>conductora.</i>
Elector (i-léc-te'), <i>elector.</i>	Electress, <i>electora.</i>
Emperor (ém-pe-re'), <i>emperador.</i>	Empress, <i>emperatriz.</i>
Enchanter (enchánte'), <i>encantador.</i>	Enchantress, <i>encantadora.</i>
Governor (gôve-ne'), <i>gobernador.</i>	Governess, <i>gobernadora.</i>
Hunter (jén-te'), <i>cazador.</i>	Huntress, <i>cazadora.</i>
Marquis (má <sup>a</sup> -cuis), <i>marqués.</i>	Marchioness, <sup>5</sup> <i>marquesa.</i>
Tiger (tái-gue'), <i>el tigre.</i>	Tigress, <i>la tigre.</i>
Traitor (tréi-te'), <i>traidor.</i>	Traitress, <i>traidora.</i>

1. No se aspira el *h* en la pronunciación de ésta palabra; véase pág. 22.

2. Obsérvese que la terminación *ess* no se agrega en estos casos sin que sufra alteración el masculino, sino que *or* y *er* se cambian por *ress*, ó lo que es lo mismo, se suprime la última vocal y se añade *ess*.

3. Am-bá-sa-der.

4. Bé-ni-fac-te.

5. Má-sche-nes.

3. Hay otra inflexión, *ine*, para distinguir el femenino del masculino, aunque sólo ocurre en

Hero (jí-ro), *héroe.* Heroine (jé-roin), *heroína.*

4. Las palabras de origen latino acabadas en *or*, forman el femenino en *ix*:

Administrator,<sup>1</sup> *administrador.* Administratrix,<sup>2</sup> *administradora.*  
 Executor,<sup>3</sup> *el albacea.* [dor. Executrix,<sup>4</sup> *la albacea.* [dora.  
 Protector,<sup>5</sup> *protector.* Protectrix,<sup>6</sup> *protectora.*

Tercero—Se emplean ciertos prefijos antepuestos á los sustantivos como otro modo de distinguir el género de los nombres.<sup>7</sup> Estos prefijos son generalmente *he* para el macho y *she* para la hembra, hablando de animales; *gentleman* ó *man* para el varón y *lady* ó *maid* para la hembra, tratándose de personas; *cock* para el macho y *hen* para la hembra, refiriéndose á aves. En general se emplean *male* para macho y *female* para hembra, cuando se habla indistintamente de personas y animales. Los siguientes son ejemplos:

<i>Masculine.</i>	<i>Feminine.</i>
He goat, <sup>8</sup> <i>macho cabrío.</i>	She goat, <sup>8</sup> <i>cabra.</i>
Gentleman friend, <i>amigo.</i>	Lady friend, <i>amiga.</i>
Man servant, <i>sirviente.</i>	Maid servant, <sup>9</sup> <i>sirvienta.</i>
Male child, <sup>10</sup> <i>niño.</i>	Female child, <sup>10</sup> <i>niña.</i>
Cock sparrow, <sup>11</sup> <i>gorrión.</i>	Hen sparrow, <sup>11</sup> <i>gorriona.</i>

1. Ad-mí-nis-trei-ter.

2. Ad-mí-nis-trei-trix.

3. Ec-sé-qui-ter.

4. Ec-sé-qui-trix.

5. Pro-téc-ter.

6. Pro-téc-trix.

7. En inglés hay muchos nombres comunes para el masculino y femenino, por lo que son necesarios afixos ó prefijos que determinen el sexo á que se refieren. *Child*, niño, comprende ambos sexos; *parent*, padre y madre, aunque se emplea generalmente en plural cuando se trata de expresar ambos, equivaliendo á padres; *cousin* (qué-sin) expresa tanto el primo como la prima; *friend*, amigo ó amiga; *neighbor* (néi-be), vecino ó vecina; *servant*, sirviente ó sirvienta, etc.

8. Ji (schí) góut.

9. Med sé-vant.

10. Méil (ff-neil) cháild. Se emplean estas palabras para expresar las descendencias en las generaciones por línea de varón ó de hembra, y se dice *male* ó *female descendants* (des-sén-dants).

11. Cocs-pá-ro; jens-pá-ro.

IRREGULAR VERBS.<sup>1</sup>

Se llaman verbos irregulares los que no forman el participio pasado y pretérito añadiendo *d* ó *ed* al infinitivo, tales como los siguientes:

1. To know<sup>2</sup> (nóu), *conocer*; known (nóun), *conocido*; knew (niú), *conocía* ó *conocí*, etc.
2. To sell<sup>2</sup> (sel), *vender*; sold<sup>3</sup> (sóuld), *vendido*; sold,<sup>3</sup> *vendía* ó *vendí*, etc.
3. To come<sup>2</sup> (quem), *venir*; come, *venido*; came (quem), *venía* ó *vine*, etc.
4. To put<sup>2</sup> (put), *poner*; put,<sup>3</sup> *puesto*; put,<sup>3</sup> *ponía* ó *puse*, etc.;

de donde se puede observar que hay cuatro clases de verbos irregulares, á saber:

1. Los que tienen diferentes, tanto el infinitivo y presente de indicativo,<sup>4</sup> como el pretérito del mismo modo y el participio pasado.

2. Los que tienen semejantes el pretérito y el participio pasado, pero diferentes del infinitivo y presente de indicativo.

3. Los que tienen iguales el infinitivo, el presente y el participio pasado, pero distinto el pretérito, y

4. Los que tienen iguales los cuatro tiempos de que estamos haciendo mención.

1. *I-ré-guiu-lar verbs, verbos irregulares.* Del número total de verbos ingleses, 4,300, sólo 176 son irregulares.

2. Los verbos irregulares simples son casi todos monosílabos y se derivan del sajón en su mayor parte.

3. Para saber cuándo es el participio pasado y cuándo el pretérito de los verbos que tienen dichos tiempos iguales, no hay más que fijarse en el sentido de la oración: si el verbo va acompañado de los auxiliares *to have* ó *to be* es participio, como en *where have you put the book?*, ¿dónde ha puesto V. el libro? *they are sold dear*, son vendidos (se venden) caros. Si el verbo va solo es pretérito, como en *I sold the goods you told me to sell*, vendí los efectos que me dijo V. que vendiera.

4. Sabemos que el presente de indicativo es igual al infinitivo precedido de los pronombres y con las agregaciones consiguientes á la segunda y tercera personas del singular,

List of the Most<sup>1</sup> Important Irregular Verbs.<sup>2</sup>FIRST CLASS.<sup>3</sup>

<i>Infinitive and Indicative Present.</i>	<i>Preterit.</i>	<i>Past Participle.</i>
Arise <sup>4</sup> (a-ráis), <i>levantarse</i> ,	arose (a-róus),	arisen <sup>5</sup> (a-rísn).
Be <sup>6</sup> (bi), <i>ser, estar</i> ,	was <sup>7</sup> (uás),	been <sup>5</sup> (bin).
Begin (bi-guín), <i>empezar</i> ,	began (bi-gán),	begun (bi-guén).
Bite (báit), <i>morder</i> ,	bit (bit),	bitten <sup>5</sup> (bitn).
Break (bróic), <i>romper</i> ,	broke (bróuc),	broken <sup>5</sup> (brókn).
Choose (chus), <i>elegir</i> ,	chose (chóus),	chosen <sup>5</sup> (chósn).
Dare (de'), <i>osar</i> ,	durst (de'st),	dared (de'd).
Die (dáí), <i>morir</i> ,	died (dáid),	dead <sup>8</sup> (ded).
Do (du), <i>hacer</i> ,	did (did),	done (den).
Draw (dro), <i>dibujar</i> ,	drew (dru),	drawn <sup>5</sup> (dron).
Drink (drinc), <i>beber</i> ,	drank (dranc),	drunk <sup>9</sup> (drenc).
Drive (dráiv), <i>guiar</i> ,	drove (dróuv),	driven <sup>5</sup> (drivn).
Eat (it), <i>comer</i> ,	ate (éit),	eaten <sup>5</sup> (itn).
Forget (fo'-guét), <i>olvidar</i> ,	forgot (fo'-gó't),	forgotten. <sup>5</sup>
Fall (fol), <i>caer</i> ,	fell (fel),	fallen <sup>5</sup> (fóln).
Fly (flái), <i>volar</i> ,	flew (flu),	flown (flóun).
Forsake (for-séic), <i>abandonar</i> ,	forsook (fo'-súe),	forsaken. <sup>5</sup>
Give (guív), <i>dar</i> ,	gave (guéiv),	given <sup>5</sup> (guívñ).

1. Hemos dicho que para formar el superlativo de los adjetivos de dos ó más sílabas, se les antepone el adverbio *most* (lo más).

2. List of the most important irregular verbs, lista de los verbos irregulares más importantes.

3. Damos en la lista los dos únicos tiempos irregulares que pueden ocurrir, ó sean el pretérito y el participio pasado, además del infinitivo. Sabemos que el gerundio termina siempre en *ing*, y que los otros tiempos no mencionados se forman con los auxiliares *shall* ó *will*, *should* ó *would*, etc., y *may*, etc.

4. *Arise* ó *rise* (ráis) son verbos intransitivos y significan *levantarse*; *raise* (re) es transitivo, *levantar*.

5. Hay muchos verbos cuya irregularidad en el participio pasado consiste en tomar la terminación *n* ó *en* agregada unas veces al infinitivo y otras al pretérito. La mayor parte de estos verbos se derivan de adjetivos ó adverbios. Las consonantes *d*, *t* y *l* se doblan al tomar dicha desinencia los verbos monosílabos.

6. El presente de indicativo es *I am*, *thou art*, *he, she is*, *we are*, etc.

7. Plural, *we were*, etc.

8. *Dead* y *died* se usan como participios pasados de *to die*. El primero se emplea en conexión con *to be*, y con *to have* el segundo. *I am almost dead with fatigue*, estoy casi muerto de cansancio; *he has died*, ha muerto.

9. *Drunk* (drén-quen) es otro participio pasado, anticuado, de *to drink*.

<i>Infinitive and Indicative Present.</i>	<i>Preterit.</i>	<i>Past Participle</i>
Go (go), <i>ir</i> ,	went (uént),	gone (gon).
Grow (gróu), <i>crecer</i> ,	grew (gru),	grown <sup>1</sup> (gróun).
Hang (jan), <i>colgar</i> ,	hanged (jand),	hung <sup>2</sup> (jen).
Hide (jáid), <i>esconder, ocultar</i> ,	hid (jid),	hidden <sup>1</sup> (jidn).
Know <sup>3</sup> (no), <i>conocer, saber</i> ,	knew (niú),	known <sup>1</sup> (nóun).
Lie <sup>4</sup> (láí), <i>yacer</i> ,	lay (léi),	lain (léin).
Ride (ráid), <i>cabalgar</i> ,	rode (róud),	ridden <sup>1</sup> (ridn).
Ring (rín), <i>tocar la campa-</i>	rang (ran),	rung (ren).
<i>rise</i> (ráis), <i>levantarse</i> , [ <i>nilla</i> ]	rose (róus),	risen <sup>1</sup> (rísu).
See <sup>5</sup> (si), <i>ver</i> ,	saw (so),	seen <sup>1</sup> (sín).
Sing (sín), <i>cantar</i> ,	sang (san),	sung (sen).
Sink (sine), <i>hundirse</i> ,	sank (sanc),	sunk (sene).
Speak (spic), <i>hablar</i> ,	spoke (spóuc),	spoken <sup>1</sup> (spókn).
Spring (sprín), <i>brotar</i> ,	sprang (spran),	sprung (spreu).
Steal (stil), <i>hurtar</i> ,	stole (stóul),	stolen <sup>1</sup> (stóln).
Strike (stráic), <i>golpear</i> ,	struck (strec),	stricken <sup>1</sup> (stríkn).
Swear (sué <sup>r</sup> ), <i>jurar</i> ,	swore (suó <sup>r</sup> ),	sworn <sup>1</sup> (suó <sup>r</sup> n).
Swim (suím), <i>nadar</i> ,	swam (suám),	swum (suém).
Take (téic), <i>tomar</i> ,	took (tuc),	taken <sup>1</sup> (téikn).
Tear (té <sup>r</sup> ), <i>rasgar</i> ,	tore (tó <sup>r</sup> ),	torn (tó <sup>r</sup> n).
Wear (ué <sup>r</sup> ), <i>usar</i> ,	wore (uó <sup>r</sup> ),	worn (uó <sup>r</sup> n).
Write (ráit), <i>escribir</i> ,	wrote (róut),	written <sup>1</sup> (ritn).

## SECOND CLASS.

<i>Infinitive and Indicative Present.</i>	<i>Preterit and Past Participle.</i>
Bind (báind), <i> encuadernar</i> ,	bound (báund).
Bleed (blid), <i> sangrar</i> ,	bled (bled).
Breed (brid), <i> criar</i> ,	bred (bred).
Bring (brín), <i> traer</i> ,	brought (brot).
Buy (bái), <i> comprar</i> ,	bought (bot).

1. Véase página 183, nota 5.

2. *Hung* es irregular cuando *to hang* significa colgar; usándose por *ahorcar* es un verbo regular; *hanged*, por consiguiente, es el participio pasado.3. *To know*, rigiendo á verbos en infinitivo, va acompañado de *how* (cómo); véase página 51, nota 3.4. *To lie*, *yacer*, tenderse, es irregular; significando *mentir* es regular.5. El verbo *to see*, como también *hear* y *feel*, rigen generalmente al gerundio precedido del pronombre en objetivo; v. gr.: *I saw (heard, felt) him coming*, le vi (oí, sentí) venir.

<i>Infinitive and Indicative Present.</i>	<i>Preterit and Past Participle.</i>
Catch <sup>1</sup> (cach), <i>coger</i> ,	caught (cot).
Cling (clín), <i>agarrarse</i> ,	clung (clen).
Feed (fid), <i>alimentar</i> ,	fed (fed).
Feel <sup>2</sup> (fil), <i>sentir</i> ,	felt (felt).
Fight (fáit), <i>pelear</i> ,	fought (fot).
Find (fáind), <i>hallar</i> ,	found (fáund).
Flee (fli), <i>huir</i> ,	fled (fled).
Fling (flín), <i>arrojar</i> ,	flung (flen).
Get (guét), <i>adquirir</i> ,	got <sup>3</sup> (go <sup>t</sup> ).
Have (jav), <i>haber ó tener</i> ,	had (jad).
Hear <sup>2</sup> (já <sup>r</sup> ), <i>oir</i> ,	heard (je <sup>d</sup> ).
Hold (jóuld), <i>asir, caber</i> ,	held (jeld).
Keep (quip), <i>guardar</i> ,	kept (quépt).
Lead (lid), <i>conducir</i> ,	led (led).
Leave (liv), <i>dejar</i> ,	left (left).
Lend (lend), <i>prestar</i> ,	lent (lent).
Lose (lus), <i>perder</i> ,	lost (lost).
Make <sup>4</sup> (méic), <i>hacer</i> ,	made (méid).
Meet (mit), <i>encontrar</i> ,	met (met).
Read <sup>5</sup> (rid), <i>leer</i> ,	read <sup>5</sup> (red).
Ring <sup>6</sup> (rín), <i>tocar la campanilla</i> ,	rung (ren).
Say <sup>7</sup> (se), <i>decir</i> ,	said (sed).
Seek (sik), <i>buscar</i> ,	sought (sot).
Sell (sel), <i>vender</i> ,	sold (sóuld).
Send (send), <i>enviar</i> ,	sent (sent).

1. Se emplea el verbo *to catch*, *coger*, en vez de *to take*, *tomar*, cuando el objeto que se ase tiene movimiento, como *to catch a bird*, *coger un pájaro*; *the policeman caught the thief* (*di po-lis-man cot di zif*), *el policía cogió al ladrón*; pero no se dice *to catch a book*, por ejemplo, sino *to take a book*. *To pick up* (*pic ep*) equivale á *recoger*.2. Véase página 184, nota 5.  
3. *Got* en conexión con *to have*, es expletivo; véase páginas 94 y 127, notas 2 y 4. *Gotten* (*gostn*) es otro participio pasado de este verbo, aunque muy rara vez usado.4. Para la diferencia entre *to make* y *to do*, véase página 117, nota 7.5. Aunque se escriben del mismo modo el infinitivo y el presente de indicativo, y el pretérito y el participio pasado, se pronuncia *rid* en el primer caso y *red* en el segundo.6. Damos en las dos primeras clases el verbo *to ring*, como también *sing*, *sink*, *spring* y *strike*, porque se pueden autorizadamente usar según ambas clasificaciones.7. Para la diferencia entre *to say* y *to tell*, véase página 103, nota 3.

<i>Infinitive and Indicative Present.</i>	<i>Preterit and Past Participle.</i>
Shoe (schu), <i>herrar</i> ,	shod (scho <sup>d</sup> ).
Shoot (schut), <i>tirar</i> ,	shot (scho <sup>t</sup> ).
Shrink (schrinc), <i>encogerse</i> ,	shrunk (schrenc).
Sing <sup>1</sup> (sín), <i>cantar</i> ,	sung (sen).
Sink <sup>1</sup> (sinc), <i>hundirse</i> ,	sunk (senc).
Sit (sit), <i>sentarse</i> ,	sat (sat).
Spend (spend), <i>gastar</i> ,	spent (spent).
Spring <sup>1</sup> (sprin), <i>brotar</i> ,	sprang (spran).
Stand (stand), <i>estar en pie</i> ,	stood (stud).
Stick (stie), <i>pegar</i> ,	stuck (stec).
Sting (stin), <i>picar, atormentar</i> ,	stung (sten).
Strike <sup>1</sup> (stráic), <i>herir, golpear</i> ,	struck (stree).
Swing (suín), <i>columpiarse</i> ,	swung (suén).
Teach <sup>2</sup> (tich), <i>enseñar</i> ,	taught (tot).
Tell (tel), <i>referir</i> ,	told (tóuld).
Think (zinc), <i>pensar</i> ,	thought (zot).
Tread (tred), <i>pisar, hollar</i> ,	trod (tro <sup>d</sup> ).
Win (uín), <i>ganar</i> ,	won (uén).

## THIRD CLASS.

<i>Infinitive, Present and Past Participle.</i>	<i>Preterit.</i>
Come <sup>3</sup> (quem), <i>venir, vengo, etc., venido</i> ,	came (quem).
Run (ren), <i>correr, corro, etc., corrido</i> ,	ran (ran).

## FOURTH CLASS.

<i>Infinitive, Preterit and Past Participle.</i>	<i>Infinitive, Preterit and Past Participle.</i>
Beat <sup>4</sup> (bit), <i>apalear</i> .	Cost (cost), <i>costar</i> .
Bid (bid), <i>pujar precio</i> .	Cut (quet), <i>cortar</i> .
Cast (cast), <i>fundir</i> .	Hit (jit), <i>dar en el blanco</i> .

1. Véase página 185, nota 6.

2. *To teach*, enseñar, instruir; *mostrar* se traduce por *to show* (schón).3. Todos los verbos compuestos de los de las listas tienen la misma irregularidad que los primitivos, con excepción de *welcome* (uél-quem), dar la bienvenida, que es regular aunque su original, *come*, no lo sea; *welcomed* es el participio pasado y pretérito.4. *Beaten* (bitn) se usa también como participio pasado de este verbo, y es preferido á *beat*.

<i>Infinitive, Preterit and Past Participle.</i>	<i>Infinitive, Preterit and Past Participle.</i>
Hurt (je <sup>t</sup> ), <i>hacer daño</i> .	Shut (schet), <i>cerrar</i> .
Let (let), <i>permitir, alquilar</i> .	Shred (schred), <i>desmenuzar</i> .
Put (put), <i>poner</i> .	Spit <sup>2</sup> (spít), <i>escupir</i> .
Rid <sup>1</sup> (rid), <i>librarse</i> .	Spread (spred), <i>esparcir</i> .
Set (set), <i>plantar</i> .	Thrust (zrest), <i>empujar</i> .

REDUNDANT VERBS.<sup>3</sup>

Se llama así á aquellos que forman de dos ó mas modos el pretérito y el participio pasado.

*List of the Most Important Verbs of this Class.*

<i>Infinitive and Indicative Present.</i>	<i>Preterit and Past Participle.<sup>4</sup></i>
Awake (a-uéic), <i>despertar</i> ,	awaked <sup>5</sup> (a-uéicd), awoke (a-uóe).
Bear (be), <i>soportar</i> ,	bore (bo), borne, born (bo <sup>n</sup> ). <sup>6</sup>
Bend (bend), <i>doblar</i> ,	bent (bent), bended (bén-ded).
Bereave (bi-ríiv), <i>despojar</i> ,	bereft (bi-réft), bereaved (biríivd).
Bet (bet), <i>apostar</i> ,	betted (bé-ted), bet (bet).
Bless (bles), <i>bendecir</i> ,	blessed (blesd), blest (blest).
Blow (blóu), <i>soplar</i> ,	blew (blu), blowed (blóud).
Build (bíld), <i>edificar</i> ,	built (bílt), builded (bíld-ded).
Burn (be <sup>n</sup> ), <i>quemar</i> ,	burned (be <sup>nd</sup> ), burnt (be <sup>nt</sup> ).
Burst (be <sup>st</sup> ), <i>reventar</i> ,	burst (be <sup>st</sup> ), bursted (be <sup>s</sup> -ted).
Catch (cach), <i>coger</i> ,	caught (cot), catched (cachd).
Clothe (clóud), <i>vestir</i> ,	clothed (clóudd), clad (clad).
Creep (crip), <i>gatear</i> ,	crept (crept), creeped (cripd).

1. Este verbo pospuesto á *get* y seguido de la preposición *of* (*to get rid of*), significa *zafarse, desprenderse, deshacerse* de alguien ó algo; v. gr.: *I got rid of the man*, me deshice del hombre.2. También se dice *to expectorate* (ecs-péc-toreit), palabra más admitida.3. *Ri-dén-dant verbs, verbos redundantes*. La palabra *redundant* significa superfluo, excesivo, lo que excede de lo que es natural ó necesario.4. Con sólo poquísimas excepciones, que se harán observar en las notas, el participio pasado y el pretérito de los *redundant verbs* son idénticos.

5. Los de la primera columna deben usarse con preferencia.

6. *Born*, usado en la formación de la voz pasiva, *to be born*, y *borne* en la de la activa, equivalen á *nacer*; v. gr.: *she was born blind* (bláind), ella nació ciega; *she has borne two children*, ella tuvo (*ha dado nacimiento á*) dos niños.

<i>Infinitive and Indicative Present.</i>	<i>Preterit and Past Participle.</i>
Crow (cróu), <i>cantar (el gallo)</i> ,	crew <sup>1</sup> (eru), <b>crowed</b> (cróud).
Curse (quē's), <i>maldecir</i> ,	cursed (quē'sd), <b>curst</b> (quē'st).
Dare (de'), <i>osar</i> ,	durst (de'st), <b>dared</b> (de'd).
Deal (dil), <i>traficar</i> ,	dealt (delt), <b>dealed</b> (dild).
Dig (díg), <i>cavar</i> ,	dug (deg), <b>digged</b> (dígd).
Dive (dáiv), <i>sumergirse</i> ,	dove <sup>1</sup> (dóuv), <b>dived</b> (dáivd).
Dream (drim), <i>soñar</i> ,	dreamed (drimd), <b>dreamt</b> (dremt).
Dress (dres), <i>vestir</i> ,	dressed (dresd), <b>drest</b> (drest).
Dwell (duél), <i>habitar</i> ,	dwelt (duélt), <b>dwelled</b> (duéld).
Freeze (fris), <i>helar</i> ,	froze (fróus), <b>frozen</b> <sup>1</sup> (frósn).
Gild (guíld), <i>dorar</i> ,	gilded (guíld-ded), <b>gilt</b> (guílt).
Grind (gráind), <i>moler</i> ,	ground (gráund), <b>grinded</b> .
Heat (jit), <i>calentar</i> ,	heated (jí-ted), <b>heat</b> (jet).
Kneel <sup>2</sup> (nil), <i>arrodillarse</i> ,	kneeled (nild), <b>knelt</b> (nelt).
Knit <sup>2</sup> (nít), <i>hacer medias</i> ,	knit (nít), <b>knitted</b> (ní-ted).
Lay <sup>3</sup> (léi), <i>fixar</i> ,	laid (léid), <b>layed</b> (léid).
Lean (lín), <i>apoyarse</i> ,	leaned (lind), <b>leant</b> (lent).
Leap (lip), <i>saltar</i> ,	leaped (lipd), <b>leapt</b> (lept).
Learn (le'n), <i>aprender</i> ,	learned (le'nd), <b>learnt</b> (le'nt).
Light <sup>4</sup> (láit), <i>encender</i> ,	lighted (láit-ted), <b>lit</b> (lít).
Mean (mín), <i>significar</i> ,	meant (ment), <b>meaned</b> (mind).
Mow (móu), <i> segar</i> ,	mowed <sup>5</sup> (móud), <b>mown</b> (móun).
Pass (pas), <i>pasar</i> ,	passed (pasd), <b>past</b> (past).
Pay (péi), <i>pagar</i> ,	paid (péid) <b>payed</b> (péid).
Plead <sup>6</sup> (plid), <i>abogar</i> ,	pleaded (plí-ded), <b>plead</b> (pled).
Prove (pruv), <i>probar</i> ,	proved <sup>5</sup> (pruvd), <b>proven</b> (prúvn).
Roast (rost), <i>asar</i> ,	roasted (rós-ted), <b>roast</b> (rost).
Saw (so), <i>serrar</i> ,	sawed <sup>5</sup> (sod), <b>sawn</b> (son).
Shake (schéic), <i>sacudir</i> ,	shook (schuc), <b>shaked</b> <sup>7</sup> (schéicd).
Shape (schéip), <i>dar forma</i> ,	shaped <sup>5</sup> (schéipd); <b>shapen</b> .

1. El primero es pretérito, y participio pasado el segundo.
2. Véase página 23, la pronunciación de *kn*.
3. *To lay* significa poner, fijar, colocar alguna cosa. También expresa tenderse á lo largo, en un sofá, por ejemplo.
4. *Alumbrar*, de *light* (láit), luz.
5. El primero se usa sólo como pretérito y ambos como participio pasado.
6. *To plead* significa abogar en un tribunal de justicia, defender, interceder. *To plead guilty*, considerarse (un reo) convicto; *to plead not guilty*, negar la acusación.

<i>Infinitive and Indicative Present.</i>	<i>Preterit and Past Participle.</i>
Shave (schéiv), <i>afeitarse</i> ,	shaved <sup>5</sup> (schéivd), <b>shaven</b> .
Shear (schía'), <i>traspasar</i> ,	sheared (schía'd), <b>shorn</b> <sup>5</sup> (schó'n).
Shine (scháin), <i>brillar</i> ,	shined (scháind), <b>shone</b> (schóun).
Show (schóu), <i>mostrar</i> ,	showed <sup>5</sup> (schóud), <b>shown</b> (schóun).
Sleep (slíp), <i>dormir</i> ,	slept (slept), <b>sleaped</b> (slípd).
Slide (sláid), <i>resbalar</i> ,	slid (slíd), <b>slided</b> (slái-ded).
Slit (slít), <i>rajar</i> ,	slitted (slí-ted), <b>slit</b> (slít).
Smell (smel), <i>oler</i> ,	smelled (smeld), <b>smelt</b> (smelt).
Sow (sóu), <i>sembrar</i> ,	sowed <sup>5</sup> (sóud), <b>sown</b> (sóun).
Speed (spíd), <i>acelerar</i> ,	sped (sped), <b>speeded</b> (spí-ded).
Spell (spel), <i>deletrear</i> ,	spelled (spel), <b>spelt</b> (spelt).
Spill (spíl), <i>verter</i> ,	spilled (spíld), <b>spilt</b> (spílt).
Split (splít), <i>dividir</i> ,	split (splít), <b>splitted</b> (splí-ted).
Spoil <sup>8</sup> (spóil), <i>estropear</i> ,	spoiled (spóild), <b>spoilt</b> (spóilt).
Stay (stéi), <i>quedarse</i> ,	staid, <b>stayed</b> (stéid).
Strive (stráiv), <i>esforzarse</i> ,	strived (stráivd), <b>strove</b> <sup>9</sup> (stróuv).
Sweat <sup>10</sup> (suét), <i>sudar</i> ,	sweated (sué-ted), <b>sweat</b> (suét).
Sweep (suíp), <i>barrer</i> ,	swept (suépt), <b>sweaped</b> (suípd).
Swell (suél), <i>hinchar</i> ,	swelled <sup>5</sup> (suéld), <b>swollen</b> (suóln).
Throw (zróu), <i>arrojar</i> ,	threw (zru), <b>threwed</b> (zróud).
Wake <sup>11</sup> (uéc), <i>despertar</i> ,	waked (uéc), <b>woke</b> (uóc).
Wax (uács), <i>encerar</i> ,	waxed <sup>5</sup> (uácsd), <b>waxen</b> (uác-sen).
Weave (uív), <i>tejer</i> ,	wove (uóv), <b>waved</b> <sup>12</sup> (uívd).
Wed (uéd), <i>casarse</i> ,	wedded (ué-ded), <b>wed</b> (uéd).
Weep (uíp), <i>llorar</i> ,	wept (uépt), <b>weeped</b> (uípd).
Wet (uét), <i>mojar</i> ,	wet (uét), <b>wetted</b> (ué-ted).
Wind <sup>13</sup> (uáind), <i>atar, enrollar</i> ,	wound (uáund), <b>winded</b> .
Work (uéc), <i>trabajar</i> ,	worked (uéc), <b>wrought</b> <sup>14</sup> (rot).
Wring (rín), <i>retorcer</i> ,	wringed (rind), <b>wrung</b> (ren).

7. *Shook* no se usa como participio pasado, y en su lugar *shaken* (schéi-ken), más usado que *shaked*.

8. *To spoil*, despojar por el fraude ó por la fuerza, se emplea también en el sentido de *estropear* y *mimar*, acepciones del verbo de gran uso.

9. *Striven* (*strívn*) es otro participio pasado de este verbo.

10. Hemos dicho que *to sweat*, sudar, se emplea hablando de animales; con referencia á personas se usa *perspire* (pés-páir), transpirar, verbo regular.

11. *Wake* es un verbo transitivo que significa *despertar*; el intransitivo es *awake*, despertarse.

12. *Woven* (uóvn) es otro participio pasado de este verbo.

13. Se emplea mucho en el sentido de *dar cuerda*. 14. Rara vez usado.

## USE OF THE TENSES OF THE VERB.

Simple and Compound Tenses.<sup>1</sup>POTENTIAL MOOD.<sup>2</sup>

Se llama así porque expresa como idea principal el poder de ejecutar una acción.

El **Modo Potencial** es la forma del verbo que designa posibilidad ó libertad, poder, voluntad ú obligación; ejemplos:

<i>We may</i> <sup>3</sup> (can <sup>3</sup> ) <i>read.</i>	<i>Podemos</i> <sup>3</sup> leer.
<i>They might</i> <sup>4</sup> (could, would) <i>learn.</i>	<i>Ellos aprenderían</i> (podrían, deberían) aprender;

ó que interroga<sup>5</sup> esa posibilidad, libertad, etc., como:

<i>May</i> (can) <i>I read?</i>	¿ <i>Puedo</i> leer?
<i>Should</i> (might, could) <i>we know?</i>	¿ <i>Sabríamos</i> nosotros?

## PRESENT.

Se designa por los auxiliares *may*, *can*, *must*,<sup>6</sup> que preceden al verbo; v. gr.:

<i>I can</i> (may) <i>walk.</i>	<i>Puedo</i> andar.
<i>He must go.</i>	<i>Él debe</i> ir.

## IMPERFECT.

1. Antecedan al verbo en este tiempo los auxiliares

1. Sim-pel and com-paund tén-ses, *tiempos simples y compuestos.*

2. Véase página 77.

3. Consúltese página 141, notas 1 y 4. Esta sentencia, para que se vea la correspondencia que existe con el presente de subjuntivo castellano, puede traducirse por "es posible que leamos."

4. Véase página 124, notas 1 y 2.

5. Este modo y el indicativo se usan exclusivamente para la interrogación.

6. Cada uno de estos tres signos corresponde con el español del modo siguiente: *may* equivale al presente de subjuntivo del verbo que rija, ó al de indicativo del verbo *poder* (en sentido moral) antepuesto á él; *can* corresponde con el presente de indicativo de *poder* (físicamente), y *must* al mismo tiempo de *deber*.

*might*, *could*, *would* ó *should*,<sup>1</sup> y equivale al condicional castellano; ejemplos:

<i>If I knew</i> <sup>2</sup> <i>English I should go to England.</i>	<i>Si supiera</i> ( <i>supiese</i> ) inglés <i>iría</i> á Inglaterra.
<i>Would you go if he came</i> <sup>2</sup> <i>for you?</i>	¿ <i>Iría</i> V. si <i>él viniera</i> ( <i>viniese</i> ) por V.?

2. Después de la conjunción *if* puede también usarse este tiempo en lugar del imperfecto de subjuntivo, lo que no ocurre con el futuro condicional castellano; v. gr.:

<i>If you would allow me I should prefer to go alone.</i> <sup>3</sup>	<i>Si</i> V. me <i>permitiera</i> (no <i>preferiría</i> ) <i>preferiría</i> ir solo.
<i>I could do it very well if they would cease troubling me.</i> <sup>4</sup>	Yo lo haría bien <i>si cesaran</i> (no <i>cesarían</i> ) de molestarme.

3. Del mismo modo puede emplearse el *potencial*, suprimiendo la conjunción; ej.:

<i>Should they come</i> <sup>5</sup> <i>before night, I would leave at once.</i>	<i>Si</i> ellos <i>vinieran</i> antes de la noche, yo partiría en seguida.
--	--

4. Expresa también este tiempo deseo ó súplica:

<i>We would like to go to Europe next year.</i>	<i>Desearíamos</i> ir á Europa el año próximo.
<i>I should be glad if you would come often to see me.</i>	Me <i>alegraría</i> que ( <i>si</i> ) <i>viniera</i> V. á verme á menudo.

## PERFECT.

La locución correspondiente á este tiempo es *may*, *can* ó *must have*, que corresponden á la castellana *haya*, *hayas*, etc., y también á *pueda haber*, *puedas haber*, etc., frase que aunque no se usa como equivalente de la in-

1. Véase página 77, *imperfect*. Téngase cuidado con el empleo de cada uno de estos cuatro signos, que no pueden usarse indistintamente, y consúltense las explicaciones dadas en las notas de la página 124.

2. Véase página 78, *imperfect (subjunctive)*.

3. *I-fú uúd aláu mi ái schud prífe: tu go a-lóun.*

4. *Ái cud dúit vé-ri uél if déi uúd sis tré-blín mi.*

5. Equivalente á *if they should come*,

glesa, es la que la traduce literalmente, porque *may* significa *poder* moralmente, del mismo modo que *can* denota *poder* físicamente y *must* tiene la misma acepción en el sentido de *deber*. Este tiempo expresa:

1. Proximidad de un acontecimiento; v. gr.:

*It must (may) have<sup>1</sup> been two o'clock when the noise awakened me.<sup>2</sup>*      *Podrían haber sido (serían) las dos cuando me despertó el ruido.*

2. Muy á menudo se usa este tiempo en sentido dudoso, cuando se expresa una acción pasada; ejs.:

*I doubt that he can (may) have seen me.<sup>3</sup>*      *Dudo que él pueda haberme visto (me haya podido ver).*  
*You must have written the letter.*      *V. escribiría (debe haber escrito) la carta.*  
*Johnny<sup>4</sup> must (may) have done it.*      *Juanito lo haría (debe haberlo hecho).*

#### PLUPERFECT.

**Might, could, would ó should<sup>5</sup> have** son las expresiones correspondientes á este tiempo, que literalmente traducidas al castellano son: **podiera, podría, etc.** (moralmente), **podiera, etc.** (físicamente), **quisiera, etc., ó debiera, etc., haber,** y que corresponden á **hubiera, habría ó hubiese, etc.**

Este tiempo, como el imperfecto, forma la conclusión

1. No puede usarse *can* en esta sentencia, por la significación del verbo.
2. *It mest (me) jav bin tu oclóe juen di nóis aué-quend mi.*
3. *Ái dáut dat ji can jav sin mi.*
4. *Yó-ne<sup>1</sup>*, diminutivo de *John (yón)*, Juan.
5. Estos cuatro signos corresponden con el español del modo siguiente: *might* y *could* equivalen á *podría, pudiera ó pudiese*: como en *I might (could) have spoken, yo podría, etc., haber hablado; should* y *would* á la forma condicional castellana; v. gr.: *I should (he would) have spoken, yo (él) habría, hubiera ó hubiese hablado. Téngase presente que cuando se quiere significar la idea de *deber* se usa siempre *should*; ej.: *I should have spoken, yo debería haber hablado.**

de las sentencias condicionales, mientras que el pluscuamperfecto de indicativo con una conjunción hace la condición; ejs.:

*I might (could) have gone to England if I had known English.<sup>1</sup>*      *Habría (podría haber) ido á Inglaterra si hubiera sabido inglés.*  
*If I had known that he had done that I would (should) have scolded him.<sup>2</sup>*      *Si hubiera sabido que hubiese hecho eso le habría (querría, debería haberle) reñido.*  
*Had I spoken to him he would have minded.<sup>3</sup>*      *Si yo le hubiera hablado, él habría hecho caso.*

#### SUBJUNCTIVE MOOD.

Así como el *Modo Indicativo* indica ó declara simplemente una cosa, el **Subjuntivo** la representa bajo una condición ó suposición, ó un deseo dudoso ó contingente.

1. Se llama *subjuntivo* porque se junta á otro verbo, y ambos están ligados por las conjunciones *if* ó *whether* (jué-de<sup>r</sup>) *si*, *that* que, *though* (do) aunque, *lest* (lest) no sea que, y *unless* (en-lés) á menos que,<sup>4</sup> expresadas ó sobrentendidas. Ejemplos:

#### INDICATIVE.

*Please sit down and wait till he returns.<sup>5</sup>*      *Sírvase sentarse y espere hasta que él vuelva.*  
*Though<sup>4</sup> he is sick he does not complain.<sup>6</sup>*      *Aunque<sup>4</sup> está enfermo no se queja.*

1. *Ái máit (cud) jav gon tu ín-gland if ái jad nóun ín-glisch.*
2. *It ái jad nóun dat ji jad den dat ái uúđ (schud) jav seól-ded jím.*
3. *Jad ái spókn tu jím ji uúđ jav máin-ded.*
4. Estas mismas conjunciones pueden regir al presente de *indicativo* si se expresa un *acto positivo*; para que rijan al subjuntivo es necesario que el sentido se refiera á posibilidad.
5. *Plis sit dáun and uéit tíl ji ri-térns.* La preposición *till* (hasta), rige al indicativo en inglés, no al subjuntivo como en español, puesto que dicha partícula expresa el *acto positivo* de venir.
6. *Do ji is sic ji des no<sup>t</sup> co<sup>m</sup>-pléin.*



## SUBJUNCTIVE.

If he return<sup>1</sup> I will give him Si vuelve le daré la carta.  
the letter.

If he be<sup>2</sup> sick I will visit him.<sup>3</sup> Si estuviera enfermo le visitaría.

2. Se usa este modo en sentencias relativas, cuando el relativo se refiere á ideas ú objetos mencionados en sentido dudoso ó indefinido;<sup>4</sup> ejs.:

Be that as it may. Sea lo que sea.  
Come what may. Venga lo que viniere.

3. Cuando un verbo en futuro ó imperativo gobierna á otro por medio de la conjunción *that* (que), éste debe ser usado en subjuntivo, como en español; ej.:

Take (I shall take) good care Tenga (tendré) buen cuidado  
that the garden be not left de que el jardín no sea de-  
alone.<sup>5</sup> jado solo.

## PRESENT.

1. Se usa generalmente este tiempo para expresar alguna condición por la que se afirma una futura acción ó suceso; ejs.:

If he persist<sup>1</sup> in his endeavors Si persevera en su empeño  
he will succeed.<sup>6</sup> tendrá éxito.

Though he live<sup>1</sup> a thousand Aunque viva (viviera) mil años  
years he could never repair no podría nunca reparar ese  
that wrong.<sup>7</sup> mal.

1. Los dos tiempos del modo subjuntivo, presente é imperfecto, son iguales á los correspondientes del indicativo, pero en aquellos se omite la desinencia en la segunda y tercera personas del singular. Véase pág. 78.

2. *To be* es el solo verbo en que los presentes de indicativo y subjuntivo son completamente diferentes; compárese págs. 130 y 131. En los imperfectos de ambos modos ocurren también algunas diferencias; véase pág. 108, nota 3.

3. Traducida literalmente esta frase dice así: *si él esté enfermo*....

4. Los relativos *who* y *whom* no pueden emplearse nunca como sujetos de un verbo usado en subjuntivo, en cuyo caso este modo es reemplazado por el indicativo ó el potencial.

5. Téic (ái schal téic) gud quer dat di gár-den bi no't left a-lóun.

6. If ji per-síst in jis en-dé-ve's ji uti sec-síd. *To succeed*, tener éxito.

7. Do ji liv e záu-sand yfars ji cud né-ve' ri-pér dat ron.

2. El auxiliar *do* se emplea algunas veces con este tiempo; v. gr.:

If he do succeed it will be Si él tiene éxito será á fuerza  
through hard work.<sup>1</sup> de trabajo.

If I do believe in you I know Si yo creo en V. sé que me pe-  
I shall regret it.<sup>2</sup> sará.

## IMPERFECTS.

1. Estos, simple y compuesto, como los del modo potencial, con los que tienen una cierta analogía, son formas indefinidas, puesto que pueden referirse á tiempos presente, pasado ó futuro; v. gr.:

If he were sick I would visit Si estuviera enfermo le visi-  
him.<sup>3</sup> taría.

I should not have seen it had No lo habría visto si V. no me  
you not called my attention hubiera llamado la aten-  
to it.<sup>4</sup> ción.

2. Lo mismo que *do* se emplea para el presente en algunos casos, *did* se usa para el pretérito simple; v. gr.:

He might attain many hon- Él alcanzaría muchos honores  
ors if he did not think him- si no se creyera (creyese) tan  
self so wise.<sup>5</sup> sabio.

Remarks upon the Spanish Subjunctive Mood as Compared  
with the English.<sup>6</sup>

1. Los verbos que expresan *deseo*, *mandato*, *permiso*, *miedo*, *gozo*, *dolor*, *sorpresa*, *súplica*, *esperanza* y *contrariedad* rigen al infinitivo inglés precedido del pronombre

1. If ji du sec-síd it uti bi zru jard u'e'e.

2. If ái du biliv in yu ái nóu ái schal ri-grét it.

3. If ji u'e' sic ái uú'd vi-sit jim.

4. .... cold mái atén-schen tu it. *Had called* es el imperfecto compuesto de subjuntivo, y está usado, porque aquí denota una acción incierta que depende de una condición, expresada por *if* sobrentendida delante de *had*.

5. Ji máit a-tén mé-ni ó-ne's if ji did no't zinc jim-self so uáís.

6. Ri-má'es e-pó'n di spá-nísch seb-yénc-tív mud as com-pé'd uíd úi in-glísch, observaciones sobre el modo subjuntivo español, comparado con el inglés.

en objetivo ó del sujeto, ó al futuro pospuesto al pronombre personal; véase página 157, nota 5; ejs.:

<i>I wish them to come.</i>	<i>Deseo que vengan.</i>
<i>Will you allow me to go out?</i>	¿Me permite V. que salga?
<i>I would not have<sup>1</sup> my friends believe such a thing.</i>	No querría que mis amigos creyeran tal cosa.
<i>I beg that you will do that.</i>	Le suplico á V. que haga eso.

2. Después de expresiones impersonales en presente, como asimismo de los verbos *creer*, *decir* y *pensar*, en sentencias interrogativas y negativas, se usa el modo indicativo: v. gr.:

<i>It is too bad<sup>2</sup> that he will not come.</i>	<i>Es una lástima que no venga (vendrá).</i>
<i>It is important that you see him.</i>	<i>Importa que le vea V.</i>
<i>Do you think he will come?</i>	¿Cree V. que venga?
<i>Don't you believe that she will leave to-morrow?</i>	¿No cree V. que ella salga mañana?

3. Cuando en español se emplea el subjuntivo en vez de las formas negativas del imperativo, se usan éstas en inglés; ej.:

<i>Let her not write.</i>	Que no escriba ella.
---------------------------	----------------------

4. Cuando se expresa designio futuro, posible ó casual, el indicativo ó infinitivo inglés son usados en vez del subjuntivo español:

<i>If you see our friend tell him to come to see me.</i>	<i>Si ve V. á nuestro amigo dígame que venga á verme.</i>
--	---

1. Aunque el verbo *to have* no está incluido entre los que rigen al infinitivo, en este caso está en lugar de *to wish*, como siempre que en español vaya el verbo *querer* seguido de *que* y un tiempo activo del subjuntivo.

2. *Es demasiado malo*; traducción literal.

## BOOK FOURTH.

## PART FIRST.

## THIRTEENTH LESSON.

*The City.*

<b>A town</b> (táun), a village (vī-ley),	. un pueblo, una aldea.
<b>Streets</b> (strits), avenues (á-ve-ni-us),	calles, avenidas.
<b>A lane</b> (léin), the sidewalk <sup>1</sup> (sáid-uoc),	una callejuela, la acera.
<b>Church</b> (che'ch), cathedral (ca-zí-dral),	iglesia, catedral.
<b>A palace</b> (pá-les), a building <sup>2</sup> (bíl-dín),	un palacio, un edificio.
<b>A hotel</b> (jo-tél), an inn (in),	un hotel, una posada.
<b>Hospital</b> (jós-pi-tal), awnings (ó-níns),	hospital, toldos.
<b>A ward</b> (uó'd), the suburbs (sé-be'bs),	un barrio, los arrabales.
<b>The surroundings</b> (se-ráun-díns),	los alrededores.
<b>The exchange</b> <sup>3</sup> (ecs-che'ny),	la bolsa.
<b>The post-office</b> <sup>4</sup> (post-ó-fis),	el correo.
<b>A school</b> (scul), a college (cós-ley),	una escuela, un colegio.
<b>The university</b> (iu-ni-vé-si-ti),	la universidad.
<b>Square</b> <sup>5</sup> (scuér), fountain (fáun-ten),	plaza, fuente.
<b>Promenade</b> <sup>6</sup> (pro-me-nád), park (pa'c),	paseo, parque.
<b>Lamp post</b> <sup>7</sup> (lám-post),	farol.
<b>Tramway</b> <sup>8</sup> (trám-ue) or street car (strit),	tranvía.
<b>Houses</b> (jáu-ses), stables (stéi-béls),	casas, cuadras.
<b>The watering</b> <sup>9</sup> carts (uó-terín ca'ts),	los carros de riego.
<b>Convents, monastery</b> (mó-nas-te-ri),	conventos, monasterio.

1. *Side* (sáid), lado; *walk* (uóc), andar; *tado de andar*.

2. Del verbo *to build* (bíl-d), edificar.

3. *Exchange*, cambio; *to exchange*, cambiar, trocar.

4. *Post*, posta, correo, estafeta; *office*, oficina, despacho.

5. *Square*, cuadrado.

6. Del francés *promener* (pro me-né), pasear.

7. *Lamp*, lámpara; *post*, poste.

8. De *tram*, riel plano, y *way*, vía, camino. *Tramway* es la palabra generalmente usada en Inglaterra, y *street car* en los Estados Unidos.

9. *Watering* es un sustantivo y el gerundio del verbo *to water*, regar.